

INTROIT AND KYRIE

Requiem aeternam dona eis Domine, et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus in Sion et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.
Kyrie eleison.
Christe eleison.

Eternal rest grant them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. A hymn, O God, becometh Thee in Sion, and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem. O Lord, hear my prayer, all flesh shall come to Thee. Lord, have mercy. Christ, have mercy.

OFFERTORY

O Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera animas defunctorum de poenis inferni, et de profundo lacu; libera eas de ore leonis ne absorbeat eas tartarus, ne cadant in obscurum. Hostias et preces tibi, Domine, laudis offerimus; tu suscipe pro animabus illis quarum hodie memoriam facimus; fac eas, Domine, de morte transire ad vitam, quam olim Abrahae promisisti et semini ejus. Amen.

O Lord Jesus Christ, King of Glory, deliver the souls of the departed from the pains of Hell and from the deep pit; save them from the mouth of the lion, nor allow the dark lake to swallow them up, nor darkness to enshroud them. With our prayers, O Lord, we offer a sacrifice of praise; do Thou receive it in behalf of those souls whom we this day commemorate. Grant, O Lord, that they may pass from death to life, which Thou didst promise to Abraham and to his seed. Amen.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Thy glory. Glory be to Thee, O Lord, Hosanna in the highest.

PIE JESU

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem; dona eis requiem sempiternam.
Blessed Jesus, O Lord, grant them rest; grant them eternal rest.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona eis requiem.
Lux aeterna luceat eis, Domine, cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis.

Lamb of God, who takest away the sins of the world, give them eternal rest. Let perpetual light shine upon them together with thy saints for thou art good. Eternal rest grant unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

LIBERA ME

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda; quando coeli movendi sunt et terra; dum veneris judicare saeculum per ignem.

Tremens factus sum ego et timeo, dum discussio venerit atque ventura ira. Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae; dies magna et amara valde. Requiem aeternam dona eis, Domine, et lux perpetua luceat eis. Libera me, Domine.

Deliver me, O Lord, from eternal death in that awful day when heaven and earth shall be moved when Thou shalt come to judge the world by fire. Trembling, I stand before Thee, and I fear the trial that shall be at hand and the wrath to come. That day, a day of wrath, of calamity and of misery, a great day and exceeding bitter. Eternal rest grant them, O Lord, and let perpetual light shine upon them. Deliver me, O Lord.

IN PARADISUM

In paradisum deducant angeli; in tuo adventu suscipiant te martyres te perducant te in civitatem sanctam Jerusalem. Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere, aeternam habeas requiem.

May the angels receive thee in paradise; at thy coming may the martyrs receive thee, and bring thee into the Holy City Jerusalem. There may the choir of angels receive thee and with Lazarus, once a beggar, may thou have eternal rest.